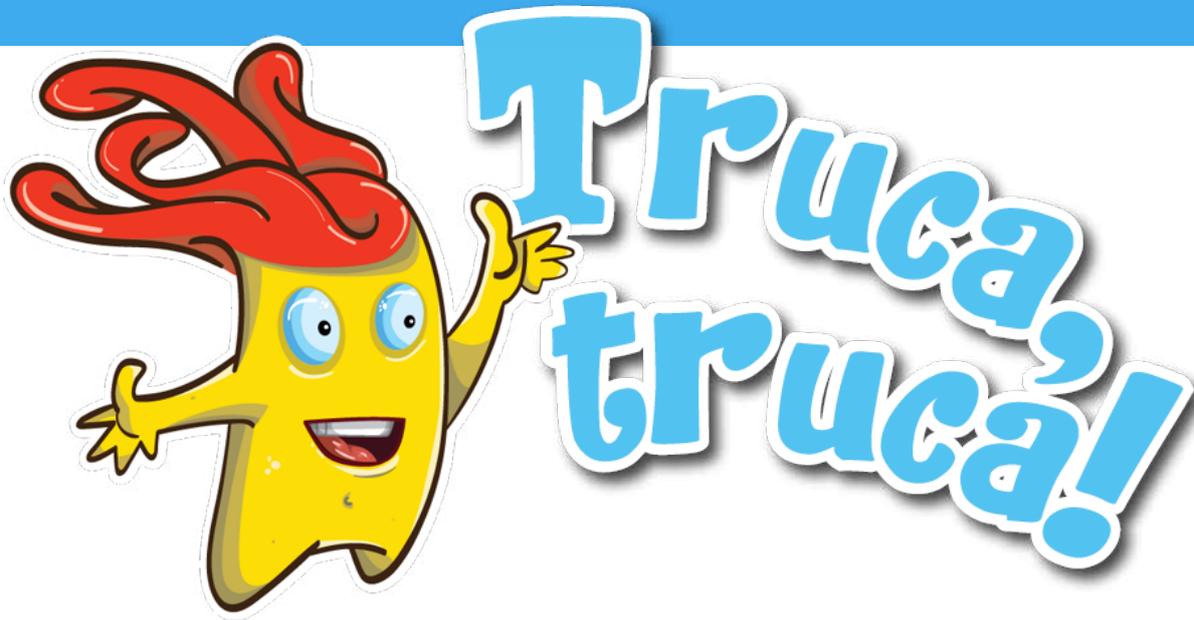


La Navidad en Aragón
O Nadal en Aragón
El Nadal a l'Aragó



El fin de año

¡Plega o cabo'año!

1º ciclo de Educación Primaria
Materiales para la propuesta didáctica

Recursos didácticos sobre cultura y tradiciones de Aragón
Recursos didauticos sobre cultura y tradizions d'Aragón
Recursos didácticos sobre cultura y tradiciones de Aragón

www.trucatruca.lenguasdearagon.org



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Índice

| | |
|---------|--|
| Pág. 3 | Propuesta didáctica y justificación curricular |
| Pág. 12 | <i>O cabo d'año</i> . Texto para el docente |
| Pág. 14 | ¿Qué hacemos en <i>cabo d'año</i> ? |
| Pág. 16 | Me visto para ir a pedir el cabo d'año / <i>M'acotrazio ta ir a demandar o cabo d'año</i> |
| Pág. 18 | ¿Recogemos el cabo d'año? / <i>Replegamos o cabo d'año?</i> |
| Pág. 21 | Dulces de invierno / <i>Lamins d'ibierno</i> |
| Pág. 26 | Vocabulario |
| Pág. 27 | Tabla de evaluación |



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

Propuesta didáctica y justificación curricular

Esta propuesta consta de 4 tareas que pueden servir al docente como una referencia adaptable a las características y necesidades del aula. De este modo, se propone el ajuste metodológico a las necesidades que plantea el alumnado, sobre todo en aquellas tareas en las que la presencia de la lengua aragonesa, a veces desconocida por los niños, aporte una mayor dificultad a la propuesta. De este modo, la flexibilidad en las agrupaciones o el grado de intervención y orientación del docente serán claves que conducirán a la resolución satisfactoria de los retos planteados.

Todas las tareas están vinculadas a la temática central de la propuesta: las tradiciones de Fin de Año en Aragón. La propuesta girará en torno a los elementos típicos del invierno pero siempre vinculados a las dos tradiciones que se trabajarán sobre el Fin de Año aragonés: el hombre de las 365 narices y las estrenas de cabo d'año. Como en el resto de las propuestas ofrecidas para Educación Primaria, la secuencia didáctica comenzará con una pequeña exposición magistral apoyada de una presentación digital. Tras o durante la escucha de esta presentación, el alumnado realizará una sencilla tarea de comprensión oral (ficha 1) referente a las dos tradiciones de Fin de Año. Las tareas 2 y 3 permitirán a los niños acercarse a vocabulario básico en aragonés relacionado con el invierno, primero vistiendo (acotrazando) al hombre de las 365 narices y después recogiendo (replegando) su propio cabo d'año. Para finalizar, proponemos la elaboración de un "bote-receta" con los pasos para elaborar galletas con los frutos de invierno trabajado en la tarea anterior. Teniendo en cuenta el ciclo al que va dirigida esta propuesta, todas las actividades están vinculadas a un objeto tangible y de carácter lúdico.

El objetivo general de esta propuesta didáctica, como el del resto de materiales que se presentan en este proyecto, es aproximar al alumnado a la realidad cultural aragonesa a través de sus celebraciones. Entendemos que ahondando en la cultura de su territorio el alumnado desarrollará el interés por conocer otras diferentes, así como la capacidad de respetarlas, garantizando una convivencia enriquecedora dentro de un mundo globalizado como es el de nuestros días.

A continuación, presentamos una ficha para cada una de las actividades propuestas, en la cual se recogen los objetivos didácticos que se plantean alcanzar con cada una de ellas, así como los contenidos curriculares que se trabajan, dentro de una perspectiva interdisciplinar en la que se integran diferentes áreas curriculares (educación artística, lengua castellana y literatura, ciencias sociales).

* **Labor complementaria a todas las tareas:** elaboración de un vocabulario ilustrado con el léxico en aragonés que se considere más relevante del trabajado e investigado por el alumnado a lo largo de las sesiones (sobre plantilla disponible online).



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

Tarea 1. **¿Qué hacemos en *cabo d'año*?**

Esta tarea consta de dos actividades (escucha activa y síntesis de la información comprendida).

1) Partiendo de los recursos disponibles online (texto para el docente y presentación digital), el docente realizará una pequeña explicación de tipo magistral sobre las tradiciones de Fin de Año en Aragón (en concreto el personaje del **hombre de las 365 narices** y **as estrenas de cabo d'año**). El alumnado tendrá una participación activa en esta presentación, debiendo realizar una labor de escucha activa y expresando sus ideas para responder a las preguntas que se vayan formulando a lo largo de la exposición del docente.

2) Para realizar el ejercicio de comprensión de lo expuesto en la presentación, el docente se ayudará de la ficha disponible online. El alumnado deberá leer de forma individual las frases que sintetizan las dos tradiciones expuestas anteriormente por el docente y completarlas con la información que falta.

Otras actividades: asamblea grupal sobre las celebraciones de Navidad en Aragón (¿cuáles conocemos y cuándo se celebran?); elaboración de un “calendario festivo” con los días más importantes de la Navidad; preparación de una entrevista a miembros de la familia o personas de la localidad para la recopilación de más datos sobre la celebración de la Navidad en Aragón. Lectura del pequeño texto informativo de síntesis de las dos tradiciones de **cabo d'año** tanto de forma individual como colectiva y grabación de lo leído para su posterior escucha y comentario con el fin de trabajar el modelaje lector.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

| Nº tarea | Actividad | Metodología | | | Objetivos de aula | Contenidos trabajados | Competencias clave |
|----------|-----------------------------|---------------|---|-------------------|---|---|--------------------|
| | | Agrupamientos | Recursos | Espacios | | | |
| 1 | Exposición (escucha activa) | Grupo - clase | Presentación y lectura para el maestro (online), cañón y pantalla | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Recordar las fechas clave de las celebraciones navideñas y acercarse a las propias de Aragón en el Fin de Año (hombre de las 365 narices y estrenas de cabo d'año) - Realizar una labor de escucha activa, participando en los momentos que sea requerido respetando los turnos de palabra - Anticipar ideas, realizar inferencias, desarrollar hipótesis sobre lo que se va a exponer partiendo de elementos paratextuales previos al mensaje verbal oral, como imágenes o ilustraciones | <ul style="list-style-type: none"> - Situaciones de comunicación espontáneas (conversaciones) con la intención comunicativa de expresar experiencias y opiniones, con intercambio verbal entre los participantes - Actitud de escucha: Atención, postura, contacto visual, comunicación de la intención del mensaje (qué escuchamos y para qué), primeras anotaciones ante lo escuchado - Objetivo del mensaje transmitido: recordar las ideas básicas del texto escuchado - Aspectos sociolingüísticos: Estrategias y normas para el intercambio comunicativo: turno de palabra, respeto al papel del moderador, primeras fórmulas de cortesía. Respeto a los sentimientos, experiencias y opiniones de los demás - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés) <ul style="list-style-type: none"> - El calendario - Acontecimientos del pasado y del presente - Manifestaciones culturales populares | CCL CAA CEC |
| 2 | Comprensión oral | Individual | Ficha de comprensión oral para el alumnado | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Leer en silencio y de forma individual un pequeño texto informativo adecuado al nivel lingüístico propio de su edad - Recordar las ideas principales de un texto oral previamente escuchado y comentado en gran grupo (grupo-clase), para completar un pequeño texto informativo sobre el tema trabajado - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de la lectura de palabras relacionadas con el contexto cotidiano del alumnado (los meses, partes del cuerpo) | <ul style="list-style-type: none"> - Objetivo del mensaje transmitido: recordar las ideas básicas del texto escuchado - Tipología textual: textos informativos. Explicación de un concepto (las fiestas de cabo d'año en Aragón). Leer textos para descubrir y para repasar (para aprender) - Estrategias de comunicación escrita: dar un dato - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés) - Lectura en silencio. Lectura individual <ul style="list-style-type: none"> - El calendario - Manifestaciones culturales populares | CCL CAA CEC |
| | | | | | | | |



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

Tarea 2. **Me acotrazio para ir a pedir el *cabo d'año***

Esta tarea consta de una actividad:

1) El alumno coloreará al hombre de las 365 narices y las prendas de ropa para **acotriar-lo**. De forma individual, deberá recortar las prendas y escribir su nombre en aragonés por detrás. Después pegará un trozo de velcro tras cada una de ellas, así como en el cuerpo del muñeco. Esto le permitirá acercarse a la lengua aragonesa a través de un centro de interés tan cotidiano como es el del vestido y de una forma lúdica.

Otras actividades: una vez terminada la labor manual, se podrán proponer diferentes juegos (vestir al **moñaco** solo con la ropa de invierno o solo con la de verano; decir el nombre de una de las prendas en aragonés y que el alumno acierte a colocar la prenda señalada; diseñar otras prendas para vestir al **moñaco** y buscar en diccionarios o vocabularios su nombre en aragonés para escribirlo por detrás del dibujo, como con el resto).



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

| Nº tarea | Actividad | Metodología | | | Objetivos de aula | Contenidos trabajados | Competencias clave |
|----------|---|---------------|--|-------------------|--|---|--------------------|
| | | Agrupamientos | Recursos | Espacios | | | |
| 1 | Elaboración del moñaco del hombre de las 365 narices y las prendas para acotrarlo . | Individual | Plantilla (online), tijeras, pegamento, pinturas, rotuladores. | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo. - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de sus manifestaciones en el ámbito cotidiano del alumno (vocabulario del vestido) . | <ul style="list-style-type: none"> - Elaboración de ilustraciones y plegado de formas. - Interés por usar de forma adecuada instrumentos, materiales y espacios. - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés). - Manifestaciones culturales populares. | CEC |



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

Tarea 3. **Recogemos el *cabo d'año***

Esta tarea consta de una actividad:

- 1) El alumno recordará cuáles son algunos de los frutos característicos de la época invernal y relacionará cada uno de ellos con su nombre, el cual estará escrito tanto en castellano como en aragonés, lo cual le permitirá seguir acercándose a esta lengua.
- 2) Se trata de la elaboración de un trabajo manual, a través de la plantilla que se encuentra disponible online. La plantilla se imprimirá en tamaño DIN A-3 (cartulina). El alumno coloreará y pegará sobre una cartulina de color su "árbol de los árboles" solo por el tronco, de modo que las ramas queden libres para colgar en ellas cada una de las etiquetas con el nombre (en castellano y aragonés) de los árboles de invierno y el dibujo de sus frutos.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

| Nº tarea | Actividad | Metodología | | | Objetivos de aula | Contenidos trabajados | Competencias clave |
|----------|--|---------------|--|-------------------|--|---|--------------------|
| | | Agrupamientos | Recursos | Espacios | | | |
| 1 | Repaso de "los frutos de invierno". | Individual | Ficha (online), lápiz y pinturas. | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Recordar algunos de los alimentos típicos del invierno. - Asociar el artículo determinado con el sustantivo percibiendo su concordancia en género y número. - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de la lectura de palabras relacionadas con el contexto cotidiano del alumnado (los alimentos). | <ul style="list-style-type: none"> - Clases de palabras: el artículo. - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés). - Manifestaciones culturales populares. | CCL CEC |
| 2 | Trabajo manual: "el árbol de los árboles". | Individual | Plantilla (online), pinturas, tijeras, velcro pegable. | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Repasar vocabulario asociado a los árboles que aportan frutos comestibles (nombre de las partes del árbol, nombre de los árboles y nombre de sus frutos). - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo. - Appreciar el vocabulario de la lengua aragonesa mostrando una actitud atenta y respetuosa. - Utilizar técnicas pictóricas de una forma adecuada, manejando los materiales e instrumentos necesarios y cuidándolos debidamente. | <ul style="list-style-type: none"> - Las plantas. Partes principales de la planta. Plantas con flor y sin flor. - Elaboración de ilustraciones y plegado de formas. - Interés por usar de forma adecuada instrumentos, materiales y espacios. - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés). - Manifestaciones culturales populares. | CEC CCL |



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

Tarea 4. Lamins d'ibierno

Esta tarea consta de tres actividades:

- 1) Lectura en voz alta y en grupo (grupo-clase) de los pasos (desordenados) de la receta, poniendo especial atención a las palabras en cursiva, escritas en aragonés. Comentario, discusión y ordenación de los pasos, también en gran grupo.
- 2) Trabajo manual de creación de su propio "bote-receta" para introducir las tarjetas con los pasos de la receta. Implicará, además, la re-lectura de los pasos para escribir el número de orden de cada uno de ellos.
- 3) Elaboración de la receta, si los medios del colegio lo permitieran, a modo de concurso de cocina. El alumnado, dividido en 2 grupos y con la ayuda del docente, desarrollará todos los pasos de las recetas. Finalmente, un jurado popular compuesto por otros compañeros y docentes probará las elaboraciones y emitirá su voto en favor de la que más le haya gustado.

Otras actividades: realizar una labor de investigación (preguntando a familiares y vecinos) sobre dulces aragoneses que llevan los **fruitos d'ibierno** aprendidos a lo largo de la propuesta; elegir uno de los dulces aportados por el alumnado y, con la ayuda del docente, buscar su receta; en pequeños grupos, elaborar tarjetas similares a las del "bote-receta" para la receta seleccionada; preparar una jornada de degustación de recetas aragonesas elaboradas por cada niño en casa con su familia y que lleven los **fruitos d'ibierno** aprendidos.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Propuesta didáctica

| Nº tarea | Actividad | Metodología | | | Objetivos de aula | Contenidos trabajados | Competencias clave |
|----------|--|----------------|--|--------------------------|---|---|--------------------|
| | | Agrupamientos | Recursos | Espacios | | | |
| 1 | Lectura en voz alta (grupal) de los pasos (desordenados) y comentario grupal para ordenarlos. | Grupo - clase | Plantilla del "bote-receta" (online) | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de vocabulario cotidiano asociado a la gastronomía. - Leer en voz alta un texto instructivo (receta) apropiado a su edad con velocidad, fluidez y entonación adecuada. - Entender el mensaje, de manera global, e identificar las ideas principales y las secundarias de los textos leídos en voz alta (texto instructivo: receta). - Realizar inferencias y establecer relaciones valiéndose del texto leído y escuchado y de los elementos paratextuales (imágenes) para consensuar en gran grupo el orden de la receta. | <ul style="list-style-type: none"> - Situaciones de comunicación espontáneas (conversaciones) con la intención comunicativa de expresar experiencias y opiniones, con intercambio verbal entre los participantes. - Actitud de escucha: Atención, postura, contacto visual, comunicación de la intención del mensaje (qué escuchamos y para qué), primeras anotaciones ante lo escuchado. - Objetivo del mensaje transmitido: recordar las ideas básicas del texto escuchado. - Aspectos sociolingüísticos: Estrategias y normas para el intercambio comunicativo: turno de palabra, respeto al papel del moderador, primeras fórmulas de cortesía. Respeto a los sentimientos, experiencias y opiniones de los demás. - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés). - Manifestaciones culturales populares. | CCL CEC CAA |
| 2 | Re-lectura de los textos (individual y en silencio) para ordenar la receta y decoración y montaje del "bote-receta". | Individual | Plantilla del "bote-receta" (online), tijeras, pegamento pinturas. | Aula convencional | <ul style="list-style-type: none"> - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de vocabulario cotidiano asociado a la gastronomía. - Familiarizarse con los textos instructivos y ordenar las partes de un texto instructivo cotidiano (receta). - Leer en silencio y de forma individual un pequeño texto instructivo adecuado al nivel lingüístico propio de su edad para conseguir ordenar adecuadamente la secuencia (pasos) de su elaboración - Realizar producciones plásticas individualmente siguiendo pautas elementales del proceso creativo. - Apreciar el vocabulario de la lengua aragonesa mostrando una actitud atenta y respetuosa. - Utilizar técnicas pictóricas de una forma adecuada, manejando los materiales e instrumentos necesarios y cuidándolos debidamente. | <ul style="list-style-type: none"> - Tipología textual: textos instructivos (receta). Leer textos para descubrir (para aprender). - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés). - Lectura en silencio. Lectura individual. - Manifestaciones culturales populares. - Elaboración de ilustraciones y plegado de formas. - Interés por usar de forma adecuada instrumentos, materiales y espacios. | CCL CAA CEC |
| 3 | Elaboración de la receta. | Grandes grupos | Plantilla del "bote-receta" (online), útiles de cocina e ingredientes. | Cocina / comedor escolar | <ul style="list-style-type: none"> - Familiarizarse con la lengua aragonesa a través de vocabulario cotidiano asociado a la gastronomía. - Comprender un texto de la vida cotidiana (texto instructivo: receta) y seguir los pasos correctamente. | <ul style="list-style-type: none"> - Identificación de informaciones: Idea central del mensaje escrito. Recordar las ideas básicas del texto leído. Diferenciar las ideas principales (pasos) en un texto instructivo (receta). - Realidad plurilingüe: variedades lingüísticas de Aragón (el aragonés). - Manifestaciones culturales populares. | CCL CSC CEC |

Recursos didácticos sobre cultura y tradiciones de Aragón
Recursos didauticos sobre cultura y tradizions d'Aragón
Recursos didácticos sobre cultura y tradiciones de Aragón



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Ficha para los docentes

O cabo d'año. Texto para el docente

La llegada del frío en el Alto Aragón ha venido acompañada a lo largo de los siglos de una serie de festividades en las que los niños han tenido un papel protagonista. Así, en los meses de diciembre y enero las casas altoaragonesas no solo abrían las puertas a los rituales navideños, sino que también se colaban un buen número de tradiciones complementarias que ayudaban a los montañeses a hacer frente al duro invierno con un buen ánimo.

En la propuesta para primer ciclo de Educación Primaria nos centramos en las tradiciones aragonesas que están vinculadas al fin del año, entre las cuales destacan la aparición del hombre de las 365 narices y **la replega de las estrenas de cabo d'año**.

El hombre de las 365 narices es un personaje mitológico que simboliza el paso del tiempo, la caída de los días a lo largo del año. De este modo, las 365 narices que pueblan su rostro van desprendiendo una a una conforme pasan los días en nuestro calendario. Este personaje no solo se ha conservado en la cultura popular aragonesa, sino que también sigue vigente en otras Comunidades del Estado como Catalunya, Islas Baleares, Comunidad Valenciana, La Rioja y el País Vasco aunque en algunos lugares presenta una variante, tratándose de un hombre con 365 orejas u ojos. Así, en el País Vasco, el llamado Ojancu, pierde un ojo por cada día del año y, además, tiene la tarea de informar a los Reyes Magos sobre la conducta que han tenido los niños a lo largo del año para que decidan cuántos

y qué tipo de regalos merecen recibir. En otros lugares, este personaje anda de casa en casa vestido de forma estrafalaria para asustar a los pequeños, quienes deben entregarle algún tipo de obsequio para conseguir que se vaya.

La leyenda dice que **l'ombre d'os 365 narices** mora en la base de un árbol y tan solo el último día del año sale de su guarida para dejarse ver en sociedad. Es por ello por lo que el día 31 de diciembre se insta a los niños a que salgan a las calles del pueblo para buscarlo y quedar admirados por su grotesco aspecto. Los niños imaginan a un ser extraño y peculiar, con 365 narices amontonadas en su rostro o incluso por todo su cuerpo ya que parece complicado que quepan todas en su cabeza, sin caer en la cuenta de que el día 31 de diciembre, último día del año, tan solo le queda una. Además, es común que en algunas localidades se gasten bromas a los niños diciéndoles que se ha visto al personaje en una calle o lugar concreto del pueblo para que acudan rápidamente a su encuentro.

Respecto a las **estrenas de cabo d'año** (también denominadas simplemente como o **Cabo d'año**), podemos decir que esta tradición se conserva en diversos lugares a lo largo y ancho de la geografía aragonesa, como los Monegros (por ejemplo, en la localidad de Sariñena se ha recuperado en los últimos años) o el Sobrarbe (por ejemplo la Val de Chistau, donde estas estrenas reciben el nombre de **lilas de cabo d'año**).



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Ficha para los docentes

La tradición manda que el día 1 de enero los niños salgan a las calles a buscar el **Cabo d'Año**, bien dirigiéndose a las casas del pueblo o, de forma más común, a la casa de la madrina. De este modo, los niños reciben una especie de aguinaldo compuesto por turronec, pasasc, higos, almendrac garrapiñadasc, golosinasc, guirlache y otros dulces. En ocasiones, este obsequio viene acompañado de algún otro pequeño regalo o alguna moneda. En los lugares en los que, como la comarca de La Litera, lo común es que los niños vayan haciendo una ronda de **replega** de obsequios por las casas del pueblo, la tradición tiene un gran parecido con la fiesta de San Nicolás o Santa Lucía (ver propuesta de 3º ciclo de Educación Primaria), ya que los pequeños recorren las calles del pueblo recogiendo los obsequios en sus cestas de mimbre. La costumbre en cada lugar es distinta. En algunos lugares como Sariñena o el Somontano de Barbastro, los niños trucan en las casas y preguntan: **Dan cabo d'año?** Mientras que, por ejemplo, en Esplús lo común era cantar en cada puerta una canción cuya letra era: **Guillettasc de cabo d'año, pan y vino para todo el año, y el que no nos quiera dar, buena caguera le dé hasta la candelera.**

Las tradiciones aragonesasc asociadas al fin del año quedan completadas por un buen número de rituales de carácter supersticioso que se extienden por toda la geografía del Es-

tado. El más conocido es tomar las 12 "uvas de la suerte" con las 12 campanadasc en la noche de Nochevieja. El origen de esta tradición cuenta con diversas teorías. Algunos historiadores destacan que la tradición fue importada de Francia a finales del siglo XIX por parte de la burguesía española. De este modo, como sus vecinos gallos, habrían tomado la costumbre de comenzar el año comiendo uvas y bebiendo champagne. Crónicas y noticias periodísticas dejan constancia de que este rito era común en diferentes territorios del Estado a finales del siglo XIX. En cualquier caso, en el ideario colectivo se ha consolidado la idea de que esta tradición nació en 1909 en la provincia de Alicante como consecuencia de un excedente en la cosecha de la uva de aquel año.

A este ritual se suman otros muchos como llevar alguna prenda de ropa del revés (para tener dinero suficiente poder comprar ropa nueva durante el año que llega), colocar una maleta en la puerta de la casa (para poder viajar) o abrir las puertas y ventanas de la casa (para que la buena suerte entre y termine con los malos augurios).



¿Qué hacemos en *cabo d'año*?

Escucha atentamente la explicación de tu profesora y recopila los datos necesarios para completar esta ficha sobre las tradiciones de Fin de Año en Aragón.

El día de Nochevieja es EN aragonés es el día de **Nuei viella** o **Cabo d'año**.



Este día sale a la calle un señor que se llama:
el hombre de _____
(l'ombre d'os 365 nasos).



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Comprensión oral

Los mayores les dicen a los niños que tienen que
_____ por las calles del pueblo.

El día...

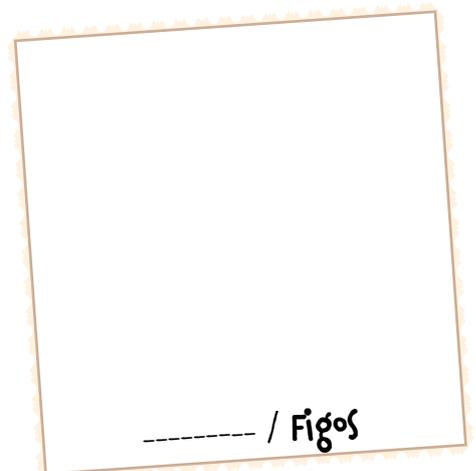
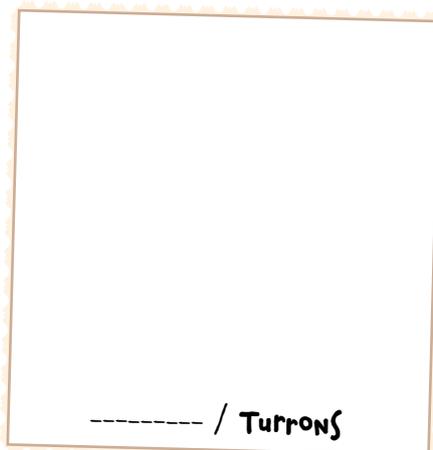
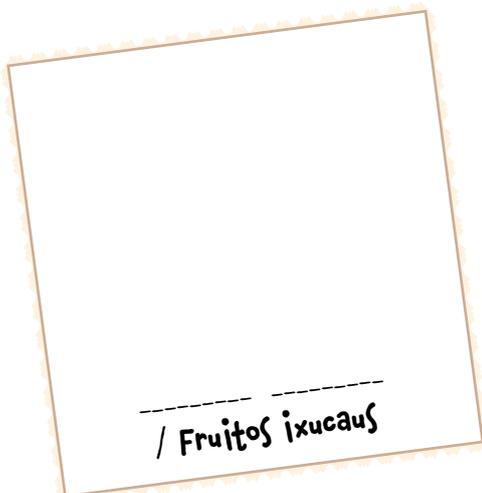


es el de Año Nuevo.

En Aragón, es una tradición recoger este día las
es _____ de cabo d'año.

En algunos pueblos, se recogen en casa de las
_____ y en otros en todas las casas.

Los niños recogen:





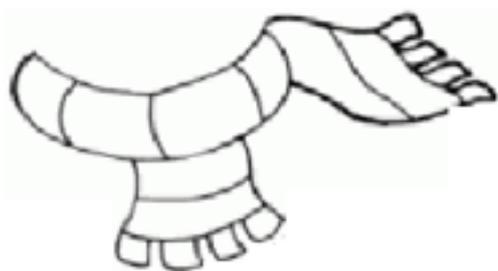
Me visto para ir a pedir el cabo d'año

M'acotrazio ta ir a demandar o cabo d'año

Para ir a buscar el **cabo d'año** es importante ir bien abrigados, pues en diciembre hace mucho frío en nuestro territorio. En esta actividad vamos a **dibujar y recortar algunas prendas de ropa** para nuestro **moñaco** del **Hombre de las 365 narices** y aprenderemos el nombre de cada prenda en aragonés. Podrás jugar a vestirlo, pero recuerda diferenciar bien las que son de invierno y las que son de verano. Para poder jugar siempre que queramos con nuestro **moñaco**, pondremos un trocito de velcro detrás de cada prenda de ropa y en las distintas partes de su cuerpo.

Además, para no olvidar los nombres de la ropa en aragonés, los escribiremos por detrás de cada una de las prendas (zapatos/calzers, pantalones/balons, chambergo/abrigo...).

Lo puedes hacer como los ejemplos de abajo.



la bufanda / o tapallo



los guantes / os guans



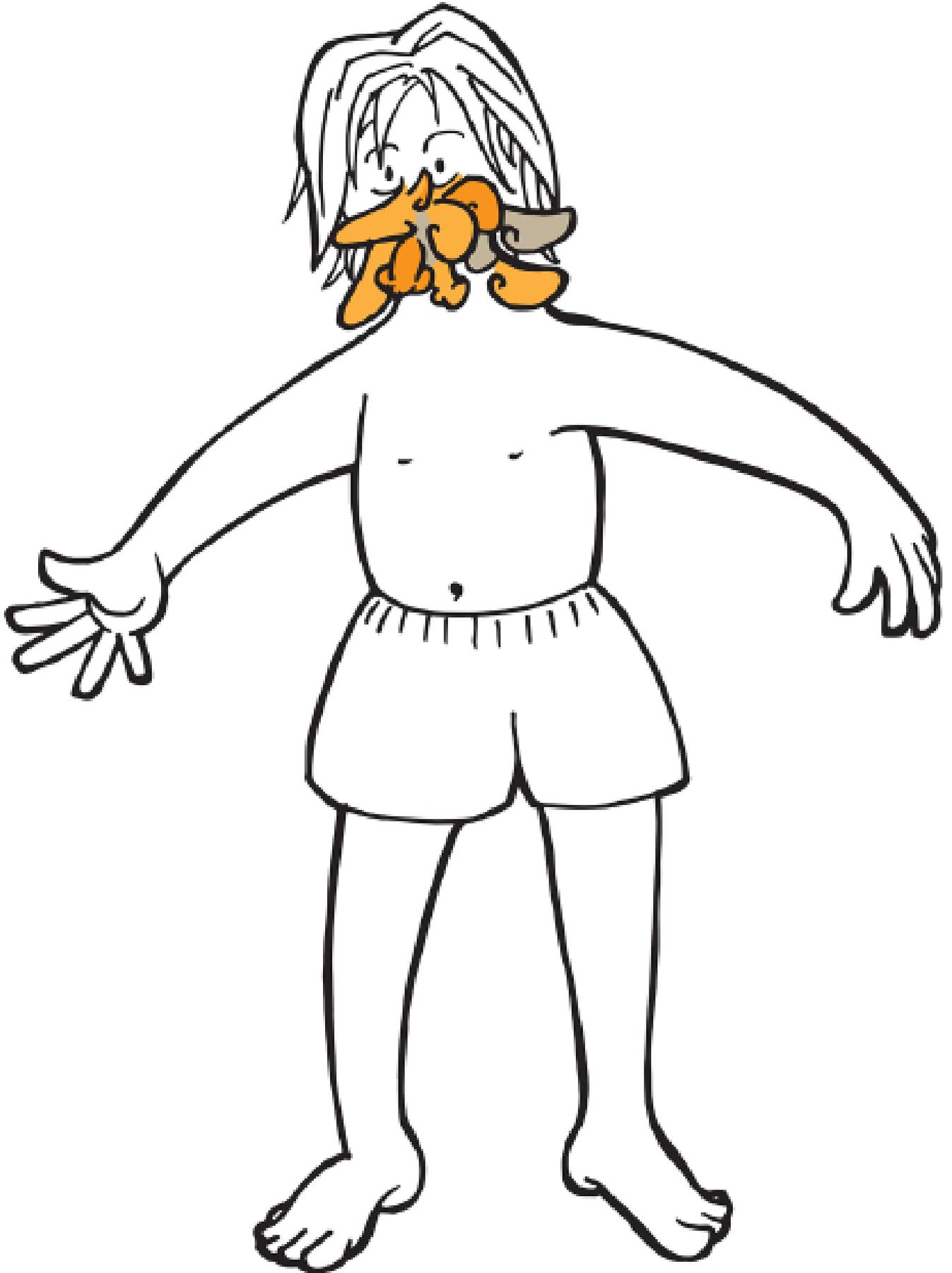
chaleco / chustillo



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Me visto / *M'acotrazio*





El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

Replegamos o cabo d'año?

¿Recogemos el cabo d'año? *Replegamos o cabo d'año?*

Como sabes, el día de Año Nuevo (1 de enero – 1 de chinero) es el día en el que los niños salen a trucar en las casas de sus padrinos o vecinos para pedir el cabo d'año.

Hoy en día, el cabo d'año está formado por lamins y pequeños regalos, pero tradicionalmente estaba compuesto por turrone, mazapanes y frutos típicos del invierno (uvas pasas, almendras, nueces, avellanas, dulce de membrillo...).

En esta actividad, vamos a recoger nuestro cabo d'año tradicional de una forma muy especial. Crearemos nuestro “árbol de árboles” y colgaremos en sus ramas los nombres de los árboles que dan frutos de invierno junto al dibujo de esos frutos.

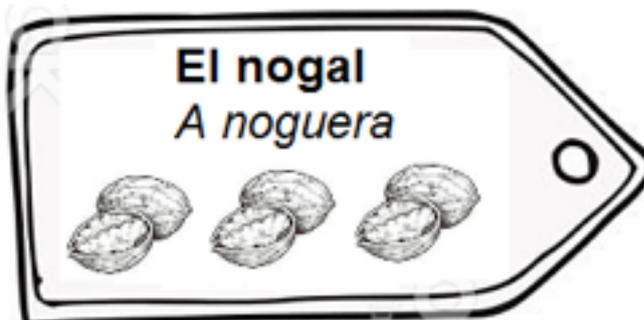
Primero, colorea las etiquetas con el nombre y fruto de cada árbol. Después, recórtalas y pasa un pequeño cordel por el agujero de cada etiqueta, de modo que puedan colgarse en las ramas del árbol. A continuación, colorea el árbol, recórtalo y pégalo sobre una cartulina de color. Recuerda poner pegamento solo en el tronco para que las ramas estén sueltas y puedas colgar de ellas tus etiquetas.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

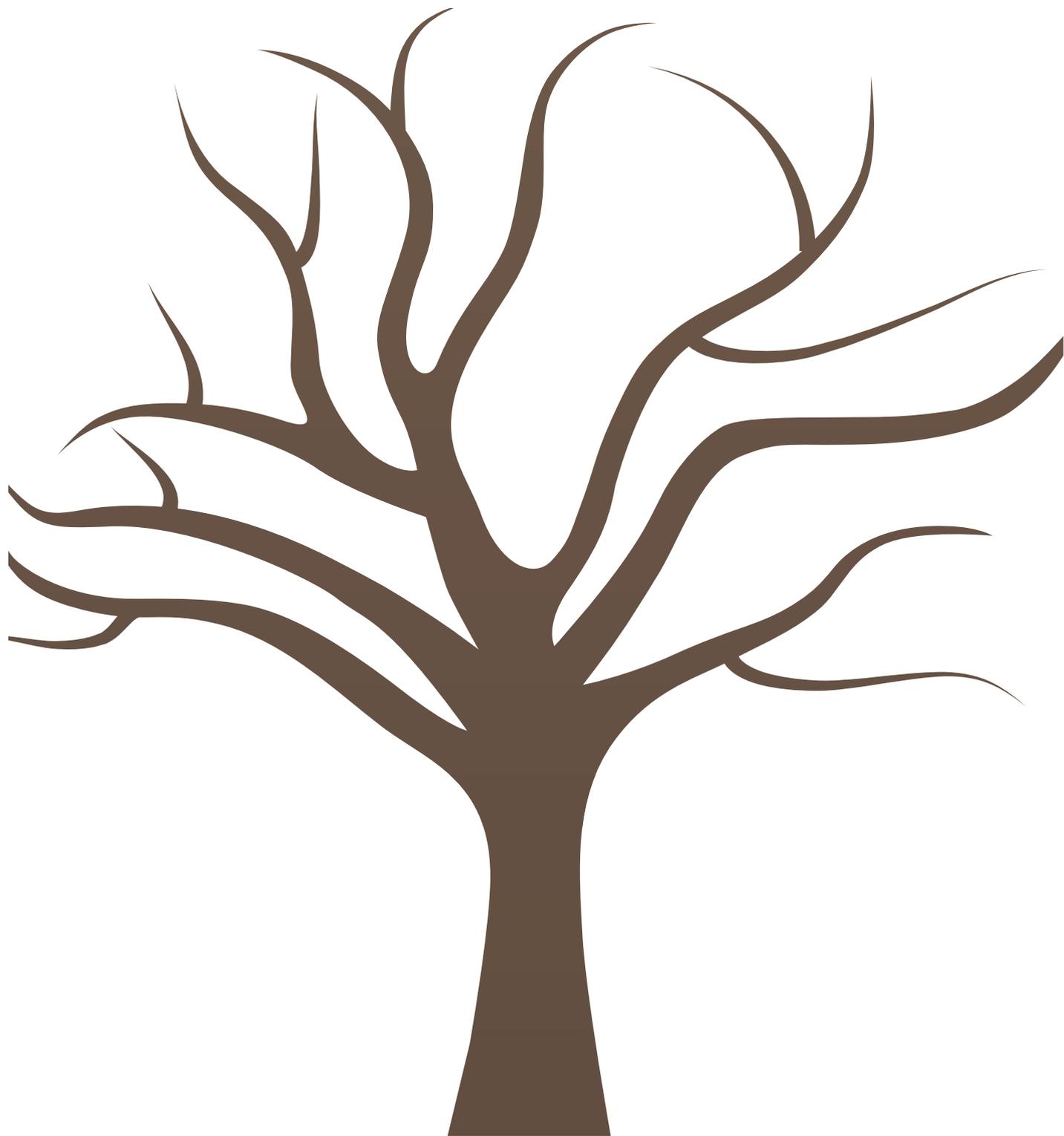
Replegamos o cabo d'año?





La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria



Dulces de invierno / *Lamins d'ibierno*

Como sabes, en otoño e invierno, los árboles nos regalan ricos frutos típicos de estas fechas. Algunos de ellos, como las almendras, sirven de base para elaborar los dulces que comemos en Navidad. Nosotros te proponemos repasar el nombre de los frutos típicos del invierno y aprender su nombre en aragonés. Después, aprenderemos una rica receta de galletas en la que incorporaremos todos estos ingredientes.



Las granadas / As minglanas



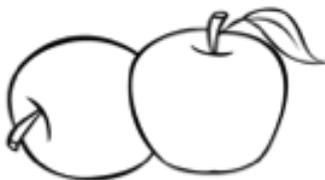
Los hihos secos / Os figos ixucaus



Las manzanas / As mazanas



Los frutos secos / Os fruitos ixucaus



Las almendras / As almendras



Las pasas / As pasas

Decora, recorta y monta tu bote de galletas. Después, colorea cada una de las tarjetas con los pasos de la receta y pon el número de cada paso en el recuadro de la esquina. Así, recordarás siempre cómo preparar tus ricas galletas con frutos de invierno. También puedes regalar tu bote-receta como regalo de Navidad a algún amigo o familiar, poniendo tu nombre y el suyo en la etiqueta de dedicatoria.



La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Dulces de invierno / Lamins d'ibierno





La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Dulces de invierno / Lamins d'ibierno



Paso nº ___

INGREDIENTES (*ingrediens*)

- 200 gramos de harina (*farina*).
- Una pizca de sal (*un señalín*).
- Una cucharadita (*cullareta*) de esencia de vainilla.
- 75 gramos de azúcar (*zucré*).
- 125 gramos de margarina a temperatura ambiente.
- Un puñado (*zarpau*) de: pasas (*pansas*), almendras, avellanas (*avillanas*), dados de manzana (*mazana*) y otros frutos de invierno.

Paso nº ___

HACER LA FORMA (*fer a forma*)

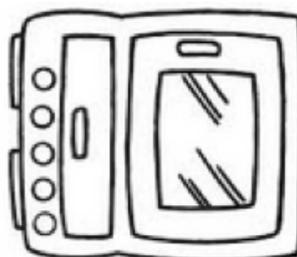
Cuando la masa esté lista, cogemos un pellizco (*un pizco*) de masa y hacemos una bolita y la aplastamos (*esclafamos*) un poquito. Hacemos esto sucesivamente hasta que se termine la masa y vamos colocando nuestras bolitas esclafadas en la bandeja del horno (*a servilla d'o forno*). ¡Recuerda poner antes un trozo de papel de hornear sobre la bandeja!



Paso nº ___

HORNEAR (*furniar*)

El horno (*lo forno*) tiene que estar precalentado a una temperatura de 200°. Con la ayuda de un adulto, meteremos la bandeja y hornaremos (*furniaremos*) las galletas durante unos 12 minutos.



Paso nº ___

HACER LA MEZCLA (fer o mezclayo)

Mezclamos en un bol todos los ingredientes menos los frutos de invierno, para hacer la masa de nuestras galletas. Amasamos la masa hasta que todos los ingredientes estén bien mezclados.



Paso nº ___

¡A COMER! (¡a minchar!)

Cuando nuestras galletas estén horneadas, las sacaremos del horno y las dejaremos reposar unos minutos sobre la bandeja del horno, hasta que se enfrien.

Después, ¡todos a comer!



Paso nº ___

¡PONER LOS FRUTOS! (meter os fruits)

Antes de meter nuestras galletas en el horno, es el momento de decorarlas con nuestros frutos de invierno (os nuestros fruits d'ibierno). Coloca los que más te gusten sobre las galletas y apreta un poquito para que no se caigan al meter la bandeja en el horno.





La Navidad en Aragón O Nadal en Aragón El Nadal a l'Aragó

El fin de año. 1º ciclo de Educación Primaria

Tabla de evaluación

| Nº tarea | Actividad | Metodología | | | Objetivos de aula | Contenidos trabajados | Competencias clave |
|----------|-----------|---------------|----------|----------|-------------------|-----------------------|--------------------|
| | | Agrupamientos | Recursos | Espacios | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |